



Генеральная Ассамблея

Пятьдесят четвертая сессия

94

пленарное заседание

Понедельник, 3 апреля 2000 года, 10 ч. 00 м.

Нью-Йорк

Официальные отчеты

Председатель: г-н Тео-Бен Гурираб

(Намибия)

В отсутствие Председателя его место занимает г-н Станислос (Гренада), заместитель Председателя.

Заседание открывается в 10 ч. 15 м.

Пункт 49 повестки дня (продолжение)

Реформа Организации Объединенных Наций: меры и предложения

b) **Ассамблея тысячелетия Организации Объединенных Наций**

Доклад Генерального секретаря (A/54/2000)

Исполняющий обязанности Председателя (говорит по-английски): Я предоставляю слово Генеральному секретарю.

Генеральный секретарь (говорит по-английски): Я имею честь представить свой доклад по случаю наступления нового тысячелетия.

Смена тысячелетий представляет собой, может быть, ничто иное, как просто календарное событие, однако вы - правительства и народы планеты - предпочли превратить его в нечто большее:

подходящее для всего человечества событие для празднования и размышлений. Мир с наступлением Нового года, в самом деле его отпраздновал - один часовой пояс за другим. И вы, Генеральная Ассамблея, предоставили нам всем уникальную возможность поразмыслить над нашей общей судьбой, созывая то, что несомненно станет величайшим и уникальным собранием политических руководителей.

Цель моего доклада заключается в том, чтобы снабдить это собрание базовым документом, из которого оно могло бы исходить в своей работе. В нем я попытался определить основные проблемы и задачи, встающие перед нами по мере нашего вступления в XXI век, и обозначить план действий, направленных на их решение.

Если существует такое слово, которым можно охватить все переживаемые нами перемены, то это слово "глобализация". Мы живем в мире, взаимосвязанном как никогда раньше; в мире, в котором группы людей и отдельные личности взаимодействуют все более и более непосредственно в обход государственных границ, зачастую вообще не вовлекая государство в такое взаимодействие. В этом, конечно же, кроются свои опасности. Преступность, наркотики, терроризм, болезни,

оружие - все это передвигается туда-обратно быстрее и в количествах больших, чем в прошлом. Люди ощущают опасность событий, происходящих вдали от них.

Но и блага глобализации тоже очевидны: ускоренный рост, более высокие уровни жизни и новые возможности, и не только для отдельных лиц, но и для лучшего взаимопонимания между нациями, а также для совместных действий.

Одна из проблем заключается в том, что в настоящее время эти возможности распределены далеко не равномерно. Разве можно говорить о том, что та половина человечества, которая еще не имеет возможности пользоваться телефоном, не говоря уже о компьютере, вовлечена в процесс глобализации? Нет, нельзя, не оскорбив нищенского положения этих людей.

Вторая проблема состоит в том, что даже там, куда доходит глобальный рынок, он, в отличие от национальных рынков, не опирается на правила, базирующиеся на общих социальных целях. В отсутствие таких правил глобализация ведет к тому, что у многих людей возникает ощущение, будто они находятся во власти непредсказуемых сил. Поэтому первостепенная задача нашего времени - превратить глобализацию в нечто большее, чем просто более крупные рынки. Для достижения успеха в этом грандиозном деле мы должны научиться управлять лучше и, самое главное, управлять лучше сообща.

Нам необходимо сделать наши государства более сильными и более эффективными на национальном уровне, и нам необходимо сделать так, чтобы они вместе работали над глобальными вопросами, объединив все свои силы и влияние и рассчитывая на то, что мнение каждого из них будет учтено.

Каковы же эти глобальные вопросы? Я сгруппировал их по трем разделам, каждый из которых связан с одной из основных свобод человека: свободой от нужды, свободой от страха и свободой грядущих поколений обеспечить себе дальнейшую жизнь на этой планете.

Во-первых, скажу о свободе от нужды. Как можно называть людей свободными и равными с точки зрения человеческого достоинства, если более 1 миллиарда из них пытается выжить менее чем на

1 долл. США в день, не имея безопасной питьевой воды, и если половина всего человечества обходится без адекватных санитарно-гигиенических услуг? Некоторые из нас беспокоятся по поводу возможного краха финансового рынка или пытаются освоить последнюю модель компьютера, в то время как более чем у половины жителей планеты, таких же мужчин и женщин, как мы, существуют более серьезные поводы для беспокойства, например, как им накормить своих детей.

Если мы не удвоим и не объединим наши усилия, то нищета и неравенство еще больше усугубятся, поскольку за предстоящую четверть века мировое население вырастет еще на 2 миллиарда, причем практически весь рост придется на долю беднейших стран.

Многие из этих проблем наиболее остро стоят в странах Африки к югу от Сахары, где наибольший процент населения, чем где бы то ни было, живет в условиях крайней нищеты, которая усугубляется более частыми конфликтами, ВИЧ/СПИДом и другими недугами. Я прошу мировое сообщество принять особые меры для удовлетворения потребностей Африки и оказать африканцам всемерную поддержку в их борьбе с этими проблемами. В моем докладе определяется ряд целей по преодолению этих ужасающих тенденций во всем мире.

Я полагаю, что за ближайшие 15 лет мы можем вдвое сократить долю людей, живущих в условиях крайней нищеты; обеспечить, чтобы все дети - и девочки, и мальчики, но особенно девочки - получали полное начальное образование; и остановить распространение ВИЧ/СПИДа. Через 20 лет мы сможем также преобразить жизнь 100 миллионов обитателей трущоб во всем мире. Я думаю, что мы должны быть в состоянии предоставить всем молодым людям в возрасте от 15 до 24 лет возможность получить достойную работу.

Эти цели реальны, если мы в полной мере воспользуемся возможностями, которые предоставляют глобализация и революция в области информационной технологии. Многое зависит от самих развивающихся стран, которые должны проводить верную политику, но и промышленно развитый мир также призван сыграть здесь жизненно важную роль. Он должен полностью открыть свои рынки для товаров из развивающихся

стран; он должен обеспечить более оперативное и более кардинальное облегчение бремени задолженности; и он должен оказывать более активную и более целенаправленную помощь развитию.

Нет необходимости говорить о том, что роль частного сектора также имеет решающее значение. Нам необходимо формировать новые партнерские отношения, с тем чтобы извлечь максимальную пользу из новых технологий. В своем докладе я объявляю о ряде новых примеров в этой области. Один из них - это создание сети из 10 000 интернетовских информационных киосков, которые позволят обеспечить больницы и клиники в развивающихся странах необходимыми им свежей медицинской информацией и ресурсами. Второй пример - это создание консорциума действующих на добровольной основе высокотехнологичных организаций из промышленно развитых стран для обучения населения развивающихся стран тому, как применять информационные технологии и использовать их возможности. Третий - это предоставление по инициативе одной из крупнейших международных телекоммуникационных компаний возможности обеспечивать круглосуточную связь в районах, пострадавших от стихийных бедствий, когда мгновенное получение информации может спасти жизнь тысячам людей.

Второй основной раздел доклада - это избавление от страха. К счастью, войны между государствами сейчас менее часты, чем прежде. Однако в последнее десятилетие внутренние войны унесли более 5 миллионов жизней и выгнали во много раз больше людей из дома. Кроме того, мы по-прежнему живем под угрозой оружия массового уничтожения. Я полагаю, что обе угрозы требуют от нас того, чтобы мы меньше понимали безопасность как лишь защиту территории и больше - как защиту людей. Это означает, что мы должны решать задачу устранения угрозы смертоносных конфликтов на всех этапах этого процесса.

Мы должны делать больше для того, чтобы вообще предотвратить конфликты. Большинство конфликтов происходит в бедных странах, особенно в тех, где плохое управление или где власть и богатство очень несправедливо распределены между этническими или религиозными группами. Поэтому наилучший способ предотвратить конфликт - это содействовать такому политическому устройству, при

котором все группы справедливо представлены, при котором соблюдаются права человека и права меньшинств и обеспечено экономическое развитие на широкой основе.

Кроме того, необходимо ярко высветить незаконный оборот оружия, денег и природных ресурсов, для того чтобы мы могли его лучше контролировать. Мы должны защищать уязвимые народы, находя более эффективные пути для обеспечения соблюдения гуманитарного права и прав человека и для обеспечения того, чтобы грубые нарушения не оставались безнаказанными. Национальный суверенитет обеспечивает жизненно важную защиту малым и слабым государствам, но он не должен становиться защитой для тех, кто совершает преступления против человечности. В крайних случаях коллизия этих двух принципов ставит перед нами настоящую дилемму, и моральный долг Совета Безопасности, вероятно, состоит в том, чтобы действовать от имени международного сообщества.

Однако в большинстве случаев международное сообщество должно быть в состоянии сохранять мир с помощью таких мер, которые не ущемляют государственный суверенитет. Оно сможет делать это, если будет укреплен наш потенциал в области проведения миротворческих операций. В этом плане Саммит тысячелетия получит отдельные рекомендации от группы высокого уровня, которую я учредил для изучения этого вопроса.

Экономические санкции - это одно из имеющихся в распоряжении Совета Безопасности средств, которыми он широко пользовался в 90-е годы. Но слишком часто эти санкции не оказывают воздействия на нарушающих нормы правителей, причиняя при этом огромные и ненужные страдания ни в чем не повинному населению. Мы должны сделать их более целенаправленными.

Наконец, мы должны более энергично проводить в жизнь нашу программу в области разоружения. С 1995 года эта работа утратила свою динамику, и это тревожит. Речь идет не только о том, чтобы гораздо жестче контролировать торговлю стрелковым оружием, но и о том, чтобы вернуться к острому вопросу ядерных вооружений. Конференция участников Договора о нераспространении ядерного оружия по

рассмотрению действия Договора, которая пройдет в этом месяце, по всей видимости, будет унылым зрелищем, если только не появятся четкие признаки того, что все участники, включая государства, обладающие ядерным оружием, готовы приложить реальные усилия. Я предлагаю здесь серьезно рассмотреть возможность проведения более широкой международной конференции для выявления путей избавления от ядерных опасностей любого рода.

Третья основная свобода, обозначенная в моем докладе, это свобода, которая четко не определена в Уставе, поскольку в 1945 году наши основатели вряд ли могли себе представить, что она когда-либо будет поставлена под угрозу. Я имею в виду свободу грядущих поколений обеспечить себе дальнейшую жизнь за этой планете.

Даже сейчас многие из нас не понимают всей серьезности угрозы для свободы. Согласно предоставленной мне информации за последние 18 месяцев во всех обсуждениях Ассамблеи и в рамках всей подготовительной работы к Ассамблее тысячелетия вопросы окружающей среды серьезно не рассматривались. При подготовке настоящего доклада я нашел гораздо меньше готовых для осуществления на практике рекомендаций в отношении политики в этом направлении, чем в других упомянутых мной областях.

Тем не менее факты, приведенные в этом разделе, вызывают глубокую обеспокоенность. Я прошу членов Ассамблеи ознакомиться с ним по крайней мере с тем же вниманием, как и в отношении других разделов доклада. Если изложить его в одном предложении, можно сказать, что мы расхищаем наследие наших детей в оплату за наши нынешние неустойчивые практики. Этому должен быть положен конец. Мы должны сократить выбросы углерода и других парниковых газов, остановить глобальное потепление. Исключительно важным первым шагом в этом направлении является осуществление Киотского протокола к Рамочной конвенции Организации Объединенных Наций об изменении климата.

"Зеленая революция", приведшая к значительному повышению сельскохозяйственной производительности в 70-е и 80-е годы, замедлилась. За ней должна последовать "голубая революция", уделяющая основное внимание повышению

производительности на единицу водных ресурсов и более тщательному управлению нашими водосборными площадями и поймами. Мы должны ясно представлять себе последствия постоянного уменьшения площадей пригодных для культивации земель в то время, когда с каждым годом нам требуется накормить все большее число людей. Наилучшие возможности в этой области может предложить биотехнология, но только если мы сможем разрешить связанные с ней противоречивые вопросы и ликвидировать опасения, порожденные этим вопросом. Я намереваюсь создать глобальных политических партнеров для скорейшего рассмотрения этих вопросов, чтобы бедствующие и голодающие не остались забытыми.

Мы должны сохранить наши лесные и рыбные ресурсы и разнообразие видов, все из которых близки к исчезновению под давлением человеческого потребления и разрушительной деятельности людей. Если говорить кратко, нам необходима новая этика управления. Нам необходимо, чтобы общественность была лучше осведомлена, нам также необходимо в полной мере учитывать экологические издержки и преимущества при принятии экономических и других политических решений. Нам необходимы правила и стимулы для сдерживания загрязнения и чрезмерного потребления невозобновляемых ресурсов и для поощрения экологически чистых практик. Нам также необходима более точная научная информация.

Прежде всего нам следует помнить старую африканскую мудрость, которую я познал ребенком: Земля не является нашей собственностью, она представляет собой сокровище, которое мы должны сберечь для наших потомков.

Однако члены Ассамблеи могут задаваться вопросом о роли Организации Объединенных Наций в этой связи. Не является ли вопрос о роли Организации Объединенных Наций в XXI веке темой встречи на высшем уровне и доклада? Да, является, и далее доклад содержит раздел об обновлении Организации Объединенных Наций, к которому, надеюсь, государства-члены отнесутся со всей серьезностью.

Однако нам не следует забывать, почему Организация Объединенных Наций играет столь важную роль. Значительность этой роли будет

соразмерна полезному вкладу Организации в дело разрешения проблем и выполнения упомянутых мной задач. Речь идет о проблемах и задачах, затрагивающих повседневную жизнь наших народов. О пользе Организации Объединенных Наций будут судить именно по тому, как мы разрешаем эти вопросы. Если мы упустим это из виду, Организация Объединенных Наций будет играть незначительную или не будет играть никакой роли в XXI веке.

Нам не следует забывать, что наша Организация была основана во имя "нас, народов" - "Мы, народы" - эти слова я избрал в качестве заголовка для моего доклада. Мы находимся на службе у народов мира, и мы должны прислушаться к ним. Они говорят нам о том, что прошлых достижений недостаточно; они говорят нам, что мы должны проводить большую - и более качественную - деятельность.

Исполняющий обязанности Председателя
(говорит по-английски): От имени Генеральной Ассамблеи я благодарю Генерального секретаря за представление его существенного, красноречивого, исторического и информативного доклада, озаглавленного "Мы, народы: роль Организации Объединенных Наций в XXI веке".

Заседание закрывается в 10 ч. 35 м.